Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Długość jednej zasłony ma być trzydzieści łokci, a szerokość jednej zasłony cztery łokcie.\* Wszystkich jedenaście zasłon ma być jednego rozmiaru.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każda z nich ma mieć długość trzydziestu łokci i szerokość czterech. Każda z jedenastu zasłon ma te same wymiary. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Długość jednej zasłony *ma wynosić* trzydzieści łokci, a szerokość jednej zasłony — cztery łokcie. Wszystkie jedenaście zasłon *będzie mieć* jednakowe wymiary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Długość opony jednej trzydzieści łokci, a szerokość opony jednej cztery łokcie; jednaż miara będzie tych jedenastu opon. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Długość deki jednej będzie miała trzydzieści łokiet, a szerokość cztery: równa miara będzie wszytkich dek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Długość jednego nakrycia będzie wynosiła trzydzieści łokci, a szerokość jednego nakrycia - cztery łokcie, i wszystkie jedenaście nakryć będą miały jednakowe wymiary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Długość jednej zasłony będzie wynosiła trzydzieści łokci, a szerokość jednej zasłony cztery łokcie. Wszystkie jedenaście zasłon będą miały jednakowe wymiary. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każda z jedenastu zasłon będzie miała te same rozmiary: trzydzieści łokci długości i cztery łokcie szerokości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każda zasłona ma mieć trzydzieści łokci długości i cztery szerokości. Wszystkie będą miały te same wymiary. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Długość takiej maty [ma wynosić] trzydzieści łokci, a jej szerokość - cztery łokcie. Ten sam wymiar ma mieć jedenaście mat. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Długość jednej draperii [będzie] trzydzieści ama i szerokość cztery ama - dla każdej draperii. [Wszystkie] jedenaście draperii będzie miało ten sam rozmiar.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Довжина однієї скіри буде тридцять ліктів, і чотири лікті ширина однієї скіри; це буде міра для одинадцятьох скір. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Długość każdej osłony ma wynosić trzydzieści łokci, a szerokość każdej osłony cztery łokcie; dla jedenastu osłon powinna być jedna miara. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Długość każdej tkaniny namiotowej ma wynosić trzydzieści łokci, a szerokość każdej tkaniny namiotowej cztery łokcie. Jedna jest miara dla jedenastu tkanin namiotowych. |

1. 1) Tj. 13,5 m dł. i 1,8 m szer. [↑](#footnote-ref-2)